

金汤瓶

回族民间传说故事丛书



أبريق الذهب

李树江 主编



曼

芬

尔

宁夏人民出版社

NINGXIA RENMIN CHUBAN SHE

《曼苏尔》为回族爱情传说

类民间故事专辑。一曲曲“花儿”

袒露着回族青年爱的情愫，抒写

着爱的圣洁与美丽，爱的不屈与

忠贞... ..

回族民间传说故事丛书



منظر

曼 苏 尔

李树江 主编

宁夏人民出版社

## 图书在版编目(CIP)数据

曼苏尔/李树江主编. - 银川:宁夏人民出版社,  
1999.9

(金汤瓶·回族民间传说故事丛书)

ISBN 7-227-01991-8

I.曼… II.李… III.回族-民间故事-作品集-中国 IV.I277.3

中国版本图书馆 CIP 数据核字(1999)第 47031 号

金汤瓶·回族民间传说故事丛书

曼苏尔                      李树江 主编

---

执行编辑	哈若蕙
责任编辑	何克俭
责任校对	袁凤影
责任印制	来学军
出版发行	宁夏人民出版社
地址	银川市解放西街 47 号
经销	新华书店
印刷	宁夏科技印刷厂
开本	787×960 1/36
印张	3.875
字数	804 千字
版次	2000 年 1 月第 1 版第 1 次印刷
印数	3000 册
书号	ISBN7-227-01991-8/I·558
定价	6.00 元

---

版权所有                      翻印必究

# 前 言



回族民间传说故事丰富多彩。但由于种种原因,开掘面世的极少。党的十一届三中全会以后,随着少数民族文学的复苏,回族文学也迎来了自己的春天。在大的氛围的影响下,回族民间传说故事破土而出,更加显示了顽强的生命力。

1982年,我和王正伟同志合作编选过一本《回族民间故事选》,由上海文艺出版社1984年12月出版。这是回族有史以来的第一本民间故事集。之后,我又根据回族民间文学不断开掘发展的实际,于1989年宁夏回族自治区成立30周

年之际编选了《回族民间故事集》(宁夏人民出版社 1988 年 2 月出版)。这两本故事集的出版,对回族民间文学的开掘研究和对外交流起了积极的作用。我和美国西南密苏里州立大学卡尔·W·路卡特教授合作主编的《中国回族神话与民间故事》(纽约大学出版社 1994 年 6 月出版)就是在此基础上的成果。十多年过去了,为了使这宗珍贵遗产更好地为两个文明建设服务,在庆祝中华人民共和国成立 50 周年和宁夏和平解放 50 周年的日子里,经布鲁南、哈若蕙、何克俭等同志和我共同策划,决定在上述两本书的基础上,进行必要的扩充,增加了一些新内容,删去了个别篇目予以出版,这就是读者现在见到的“金汤瓶·回族民间传说故事丛书”。

这套丛书按故事的内容分类,大体分为神话起源、古籍记载、风物传说、历史人物、生活故事、爱情故事、机智人物故事、动物故事等类别。每一种书选一个有代表性的故事作为书名。读者可以把她作为丛书看待,也可以把她看做是独立存在的几本书。因为,每一类故事又自成体系。总之,方便读者,为读者着想,是编选本丛书的宗旨。

这套丛书的一个显著特点是内容比较丰富而广泛。从回族起源、历史人物故事到家庭、道德、

爱情、动物故事,无不包罗。可以说,她是回族的民间百科全书。有一句民间谚语说得好:“你要想了解一个民族吗?不妨从爷爷奶奶讲的故事开始。”这是千真万确的。人们要想熟悉了解回族历史文化,那就先从熟悉了解回族民间传说故事开始。这里的每一则故事,或者蕴含着深刻的哲理,或者表现出生动的画面,无不反映着回族劳动人民的智慧与创造。回族民间传说故事有着重大政治意义,反映了广泛的社会生活。在当前两个文明建设中,我们要特别重视发挥回族民间传说故事的重要作用,用优秀的民族传统文化去教育人民、鼓舞人民,更加自觉地投身到建设有中国特色的社会主义伟大事业中去。

这套丛书的另一个显著特点是所收故事的流传区域比较具有代表性。大家知道,回族居住比较分散,具有大分散、小集中的区域特点。本丛书收入的传说以西北回族聚居地宁夏、甘肃、青海、新疆、陕西等省区搜集的作品为主,还收有历年从河南、云南、北京、贵州、广西、广东等地发掘的回族民间传说故事,因此,她适应了回族聚居特点,使这套丛书更有典型性和代表性。一个地区出现的故事是本地区社会生活的反映。回族如此分散,民间传说故事也必然显现丰富多彩的状况。

如云南地区发掘的回族民间故事《插龙牌》，就有回族求雨的习俗。在云南大学民族博物馆收有马毅生(回族)馆长祖传的龙牌，一面刻有经文，一面刻有汉字，是求雨时候用的。这在西北回族中并不多见。对各地发掘的回族民间故事，我们有选择，但不强求一律。回族民间故事与多民族民间文化的交流融合，这正是她的一个显著特点。

这套丛书还有一个特点，就是对古代“胡人识宝”以及后来发展的“回回采宝”故事的发掘。“胡人识宝”与“回回采宝”故事，作为这套丛书的一个分册首次与读者见面。这部分故事有以下几种情况。一种是从唐人小说中辑选的。唐人小说分类情况十分复杂，那时人们对小说的认识也不像今人这样明确。如牛肃在《纪闻·水珠》篇所描述的故事，民间传说的成分就多一些，也很有可能唐人小说中记述的内容有一类就是民间传说故事。《水宝》篇则选自明代陈洪谟的《治世余闻》。一种是从明清小说中辑选的。如《转运汉巧遇洞庭红》选自明代凌濛初的《初刻拍案惊奇》。这时，“胡人识宝”传说的人物、情节已被文人加工。我们辑选它是为了使读者对这类故事的发展轨迹有所了解，但并不认为它是民间文学。对于古代记载的文言文，特请宁夏大学中文系王茂福副教授译为

白话文,并将原文附录刊出,这样读者阅读更为方便。另一种是“回回采宝”的故事,选自30年代初浙江绍兴陶茂康等人编辑的《民间月刊》。把几种情况加以比较,可以看到从“胡人识宝”传说到“回回采宝”传说的演变过程。

在历史人物传中,这套丛书还增加了白寿彝先生30年代搜集发表的一些回族民间故事。如1930年初,白先生赴云南调查,写了《滇南丛话》,记载了《蔡老师祖》和《保老师祖》两则传说,非常形象生动,特予以辑录。从中,读者会看到白寿彝先生作为历史学家,他是如何记录和使用回族民间文学的。

回族民间故事民族属性的判定是一个很复杂的问题。根据目前民间文艺界的一般认识,我们对收入本丛书的故事,除古籍外,确定了以下大体上的原则:1.讲述人必须是回族;2.未有讲述人但搜集整理者一般为回族或民间文艺界知名人士;3.题材必须是反映回族生活内容而且富有回族特色的传说故事;4.由于大量传说故事都是在本世纪80年代初我们与各地联系收集到的,因此除明确刊载于某刊物外,采集时间一般只注明年份;5.每篇作品都注明讲述人身份、流传地区、搜集整理者姓名及搜集时间,以增强本丛书的科学性和历

史价值。对回族内部使用的一些经堂语、专用语、方言、谚语等,作了必要的注释,供读者参考。

关于回族民间故事的分类、特点以及规律等,我已在上海辞书出版社出版的《回族民间故事选·前言》中作了较为详尽的描述,余不赘述。

民间文学是一个民族口传的历史。回族民间传说故事从一定程度上印证了回族形成、发展的过程以及与汉族及其他各民族文化相互交流融合的情况。这套丛书的文学价值和历史价值弥足珍贵。回族民间传说故事产生自民间,又对本民族的形成和民族精神的陶冶起着巨大的作用。愿这套丛书成为人们了解、喜爱回回民族的一个新窗口。

李树江

1999年6月



金汤瓶·回族民间传说故事丛书

曼 苏 尔

## 目 录

曼苏尔·····	1
不见黄荷心不死·····	8
琴师哈桑·····	14
五姐儿·····	23
野菊花·····	29
春风姑娘·····	35
阿里和他的白鸽子·····	44
金口弦·····	54
大眼睛令·····	66
猎人和牡丹·····	72

咪咪情 .....	80
櫻桃仙女 .....	87
鯉魚復活的故事 .....	97
牛犛兒和白姑娘 .....	106

# 曼苏尔



从前,有一个名叫曼苏尔的娃娃,大大、妈妈都无常<sup>①</sup>了。日子过不下去,他就给财主杜拉西放羊、打柴,每天吃的是剩饭和麸面馍馍。柴打得少了挨打,羊放不好了也挨打,过得实在可怜。

有一天,曼苏尔在山上放羊,看见一条黑蛇把白蛇的头咬烂了。他到跟前,一鞭杆把黑蛇挑到沟里,然后给白蛇头上贴了棉花灰,放到一个山洞里。他疲乏了,就睡在山坡

---

①无常:回族常用语,即去世。

上。睡着后，梦见一个白胡子阿訇，站在他的面前说：“今天有一个穿黑衣服拉黑马的人来驮你，你别去；如果有一个穿白衣服拉白马的人来驮你，你就去。”

曼苏尔惊醒后，一看羊在山上吃草，啥事也没有，“哦！原来做了个梦。”他一转脸，忽然看见一个黑衣人拉着一匹黑马，站在跟前说：“我大大叫你到我们家里去。”曼苏尔说：“我给杜拉西家放羊，羊丢了要挨打哩。”黑衣人再三劝说，他也不去，黑衣人拉上马走了。

过了一会儿，又来了一个穿白衣服拉白马的人对他说：“我大大叫你到我们家去，给你道谢。”曼苏尔回答：“给我道什么谢？再说，跟你走，我放的羊丢了咋办？”“有办法。”白衣人接过曼苏尔的羊鞭，在地面上划了一个圆圈，周围就变成了一个羊圈，把羊都圈了起来。白衣人说：“现在上马吧，骑在马上你要把眼睛闭住。”曼苏尔骑到马上，只听得耳门上风呼呼地响。白衣人又说：“你到了我们家里，我大给你什么东西你都不要，你就说：‘把你老人家上房里挂的第三朵花儿给我。’”“好。”曼苏尔回答。

走了很远很远以后，曼苏尔听见哗哗的水声，偷偷地把眼睛睁开，发现穿白衣服的人竟是一个



漂亮姑娘，骑着一匹飞马向海里奔去。海水劈开一个巷道让路，一眨眼到了龙王家里。白衣人说：“现在把眼睛睁开。”曼苏儿一看，真是到了另一个世界，金银财宝样样都有。龙王亲自端上了最珍贵的海参招待，龙王的儿子又端来了两大盘金子。龙王说：“你打死了妖精，搭救了我女儿的性命。没啥给你酬谢，这两盘金子不要嫌少，拿回去用吧。”

曼苏尔想起白衣人安顿的话，上前说道：“不，我不要金子，您老人家如果真心谢我，就把您上房里挂的第三朵花送给我吧。”龙王听了先是一惊，犹豫了一会儿，见曼苏尔执意不要金子只要花儿，最后终于答应了。龙王取出花儿，亲自送曼苏尔带着花儿出了海面。

曼苏尔把花儿揣在怀里，赶紧往羊圈跑。到了山上，天快黑了，他急急忙忙砍了一捆柴，赶上羊往回走。走着走着，突然想起花儿了，掏出来一看，那花儿又嫩又红，他再回头看时，整个一道川都被花儿映红了。多神奇的花儿呀！回到家里，他把花儿插在墙洼上，就去吃饭。吃罢饭回到屋里，一看，本来炕上连一张席子都没有，现在褥子和毡铺了五寸多厚，还有两床红缎被。抬头又见那花儿红艳艳的，特别好看。一会儿变红，一会儿

变白，最后变成一个非常漂亮的姑娘，跳到他的面前说：“我就是你的媳妇。”曼苏尔惊呆了，以为是在做梦，姑娘走过来拉住了他的手，从头说起了自己的心里话……

曼苏尔越听越高兴：“胡达<sup>①</sup>的拨派，我交了这么好的运气。”

第二天，日头上来一竿子高，曼苏尔还没有放羊去。杜拉西指使小儿子哈赛来叫。哈赛到门上看时，一个媳妇和曼苏尔坐在炕上有说有笑。哈赛跑回去给大大说：“曼苏儿的炕上坐着个媳妇。”杜拉西骂道：“亏你说的，鸡窝里哪有金凤凰！”哈赛说：“真的，不信你去看。”杜拉西到门上一看，果然是一个漂亮的媳妇：双眼皮，大眼睛，方圆的脸，长得白嫩白嫩的，像仙女一样。

杜拉西看罢，心里立刻生出一条毒计：把曼苏尔害死，让花媳妇做哈赛的媳妇。

这一天，杜拉西对曼苏尔说：“赶明儿早上你给我砍来山大的一堆柴，砍不来我就宰了你。”曼苏尔回来就愁下了。媳妇问：“你今儿咋这么愁？”曼苏尔把经过说了一遍，媳妇听罢说：“不要愁，你五更天出去到大门上喊三声，‘赶天亮来山大的一

---

<sup>①</sup>胡达：波斯语，即真主。

堆柴’，喊罢回来睡觉就行了。”曼苏尔五更天出去喊了三声回来睡下了。

第二天早上杜拉西一看，果然砍来了山的一大堆柴，他对曼苏尔说：“今儿你到狼洞里给我背案板去。”曼苏尔说：“狼吃得路断人稀的，你不是叫我去送命？”杜拉西瞪了一下三角眼，恶狠狠地说：“不去我要宰了你！”

曼苏尔又给媳妇说了。媳妇说：“不要怕，你拿上四个鸡蛋、四根红线去吧。如果狼追到跟前了，你放下一个鸡蛋就跑；再追上了，你再放下一根红线。”

曼苏尔去狼洞里，狼睡着了。他悄悄地把案板背上就跑。狼醒来一看，案板没有了，跟踪就追。眼看追上了，曼苏尔放下一个鸡蛋。鸡蛋马上变成一座又高又陡的大山，堵住了狼。狼翻过山又要追上了，他又放下了一根红线。红线便变成了一条万丈深的鸿沟。最后四个鸡蛋、四根红线放完了，曼苏尔也回到家了。

杜拉西见曼苏尔活着回来了，又说：“今儿你给我挖一个海大的锅坑，要一个海大的铁锅。担上一锅水，拿三根麻秆去把水烧滚。”曼苏尔给媳妇说：“这真是往死里害人，咋能办到？”媳妇说：“你去挖上三锹再别管，然后到海岸上去喊三声：